

Anbaugeräte
Equipements complémentaires
Attachments

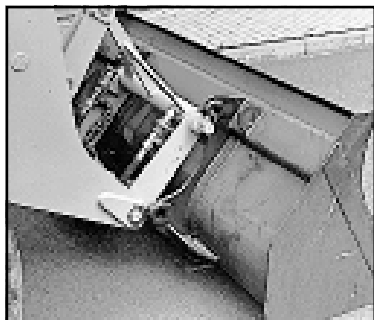


Bild 6-1

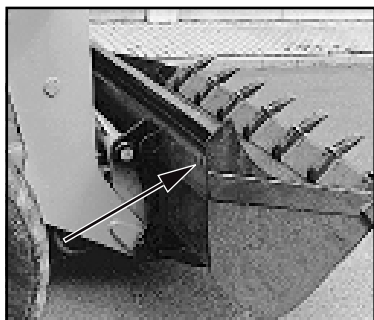


Bild 6-2

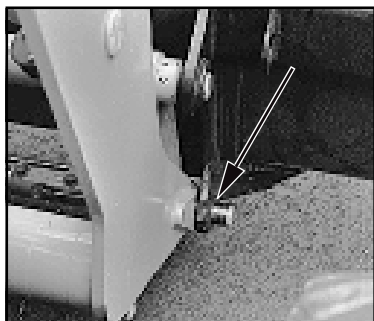


Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Standard-/Leichtgutschaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/5) Schaufel verriegeln (6-3).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/Pfeil).

(6) Ventilgeber für Zusatzhydraulik (4-9/5) durch Umlegen des Kugelblockhahns (1-2) schließen (waagerechte Position). Dadurch wird ein unbeabsichtigtes Entriegeln der Schaufel verhindert.

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage d'équipements complémentaires sans branchement hydraulique

6.1.1 Godet standard/godet pour matériaux légers

Montage

(1) Porter la flèche porte-godet en sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Soulever le godet d'autant jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) verrouiller le godet (6-3).

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage à gauche et à droite.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-3/flèche).

(6) Fermer le transmetteur de soupape (4-9/5) pour l'hydraulique accessoire en actionnant la vanne de blocage à boisseau sphérique (1-2) (position horizontale). De cette manière, tout déverrouillage involontaire du godet est évité.

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting the attachments without hydraulic connections

6.1.1 Standard/lightweight bucket

Mounting

(1) Bring the bucket to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-1).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).

(4) Lock the bucket (6-3) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/5).

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the bore holes of the bucket support and must be clearly visible (6-3/arrow).

(6) Close the valve transmitter for the additional hydraulic system (4-9/5) by actuating the lever of the ball block valve (1-2) (horizontal position). This prevents the shovel from being unlocked inadvertently.

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Kugelblockhahn (1-2) des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) umlegen (senkrechte Position) und Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts auf dem Querträger (6-2/Pfeil).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

Der An- und Abbau wird analog zur Standard-/Leichtgutschaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-4/2).
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen (6-5/Pfeile) und arretieren.

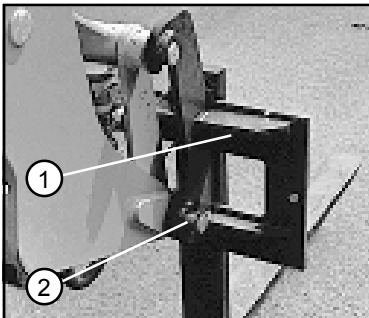


Bild 6-4

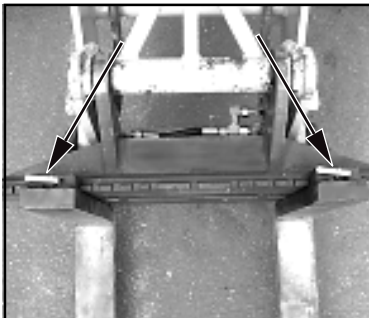


Bild 6-5

HINWEIS

- Die Zinken sind dann richtig arretiert, wenn die beiden umklappbaren Arretierhebel in voller Länge auf dem Gabelträger aufliegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers (6-4/1).

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Actionner la vanne de blocage à boisseau sphérique (1-2) de la manette pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) (position horizontale) et verrouiller le godet.
- (3) Incliner le système d'échange rapide et sortir en marche arrière.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en-dessous du support transversal (6-2/flèche).

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT

Le montage/démontage se fait de manière analogue que pour le godet (chapitre 6.1.1).

DANGER

- Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension de palettiseur et être distinctement repérables de vue latérale (6-4/2).
- Répartir la charge de manière égale sur les deux fourchons et empêcher son déplacement ou sa chute.
- Mettre la charge contre le dos de la fourche et redresser le palettiseur.
- Disposer les deux fourches à distance égale du centre (6-5/flèche) et les bloquer.

TRES IMPORTANT

- Les fourches sont correctement bloquées, lorsque les deux leviers de blocage repliables sont posés dans toute la longueur sur le support de la fourche.
- La plaque de fabrication se trouve sur le dos du support supérieur de la fourche (6-4/1).

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Actuate the ball block valve (1-2) of the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/5) (vertical position) and unlock the shovel.
- (3) Tilt the quick-change device and reverse out.

NOTE

The type label is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-2/arrow).

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

Mounting and dismounting are carried out in the same way as for the standard/lightweight bucket (chapter 6.1.1).

DANGER

- Both bolts of the quick-change device must be in the bore holes of the fork-lift attachment and must be clearly visible (6-4/2).
- Distribute the load equally on both fork tines and secure it against moving and falling off.
- Rest the load at the rear of the fork and tilt the fork lift attachment.
- Position both fork tines at an equal distance from the center (6-5/arrows) and lock them.

NOTE

- The fork tines are locked correctly when the two tiltable locking levers are fully positioned on the fork carrier.
- The type plate is on the rear of the fork-lift attachment on the upper fork support (6-4/1).

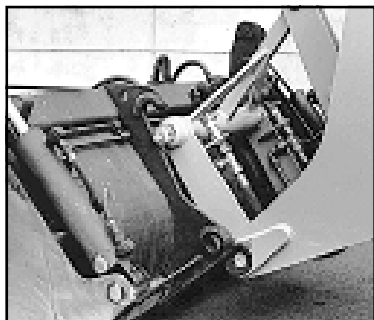


Bild 6-6

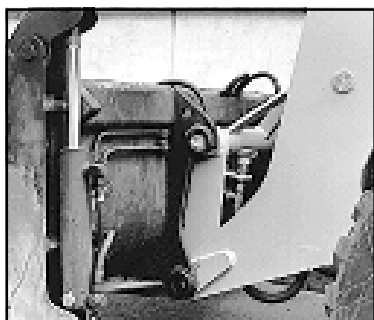


Bild 6-7

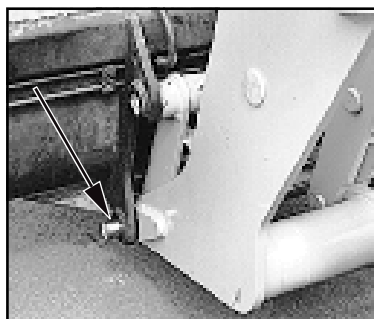


Bild 6-8

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranzufahren (6-6).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-7).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-9/5) Schaufel verriegeln (6-8).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-8/Pfeil).

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) beseitigen.

6.2 Montage et démontage d'équipements complémentaires avec branchement hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

Montage

(1) Porter la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-6).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps redresser le système d'échange rapide. Soulever d'autant le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-7).

(4) A l'aide du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5) verrouiller le godet (6-8).

(5) Vérifier à gauche et à droite l'accrochage et le verrouillage.

DANGER

Des deux côtés, les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver dans les trous de forage prévus de la suspension du godet et être distinctement repérables de vue latérale (6-8/ flèche).

(6) Arrêter le moteur.

(7) Eliminer la pression des tuyaux flexibles par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5).

6.2 Mounting and dismounting attachments with a hydraulic connection

6.2.1 Multi-purpose bucket

Mounting

(1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-6).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and, by simultaneously tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-7).

(4) Lock the bucket (6-8) by using the hand lever of the auxiliary hydraulic system (4-9/5).

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both bolts of the quick-change device must be in the bore holes of the bucket support and must be clearly visible (6-8/arrow).

(6) Stop the engine.

(7) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for auxiliary hydraulics (4-9/5) back and forth.

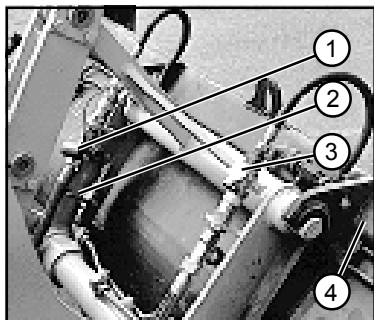


Bild 6-9

(8) Kugelblockhahn (6-9/2) umlegen.

(9) Schutzkappen von Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-9/1) abziehen.

(10) Schutzklappen der Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-9/3) hochklappen und Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel durch kräftiges Drücken mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden (6-9).



HINWEIS

Ist das Gerät mit dem zweiten Zusatzhydraulikkreis ausgerüstet (Sonderausstattung), sind die beiden äußeren Anschlüsse zu verwenden.



ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

Abbau

(1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.

(2) Motor abstellen.

(3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-9/5) beseitigen.

(4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-9/4).

(8) Renverser la vanne de blocage à boisseau sphérique (6-9/2).

(9) Retirer les capuchons de protection des tuyaux flexibles du godet multi-fonctions (6-9/1).

(10) Rabattre vers le haut les clapets de protection des raccords rapides du système d'échange rapide (6-9/3) et connecter les tuyaux flexibles hydrauliques du godet multi-fonctions aux dispositifs du système d'échange rapide (6-9) en appuyant fortement.

(8) Switch over the ball block valve (6-9/2).

(9) Remove the protection caps from the hoses of the multi-purpose bucket (6-9/1).

(10) Swing up the protection caps of the quick-change device (6-9/3) and connect the hydraulic hoses of the multi-purpose bucket with the quick couplings of the quick-change device by pushing them firmly in (6-9).

TRES IMPORTANT

La machine étant équipée d'une deuxième hydraulique accessoire (en option), utiliser les deux raccords extérieurs.

NOTE

Use the two outer adapters if the loader is equipped with a second auxiliary hydraulic system (optional).

ATTENTION

Lors du raccordement, veiller à la propreté et à un assemblage parfait des raccords hydrauliques.

CAUTION

When making connections, pay attention that the hydraulic connections are clean and complete.

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.
(2) Arrêter le moteur.

(3) Éliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements circulaires du levier pour l'hydraulique accessoire (4-9/5).

(4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

Dismounting

(1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.

(2) Stop the engine.

(3) Remove the pressure from the hydraulic lines by moving the hand lever for the auxiliary hydraulics (4-9/5) back and forth.

(4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve sur le dos du godet, à droite en-dessous du support transversal (6-9/4).

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right beneath the cross arm (6-9/4).



Bild 6-10

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-10)



Bild 6-11

- Schürfen (6-11)



Bild 6-12

- Greifen (6-12) und im

- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

**Indications d'utilisation pour
le godet multi-fonctions**

Le godet multi-fonctions peut être
utilisé:

- pour des travaux de décapage
(6-10)

- pour des travaux de raclage
(6-11)

- comme grappin (6-12) et

- comme godet.

**Notes on the application of
the multi-purpose bucket**

The multi-purpose bucket can be
used for:

- peeling (6-10)

- scraping (6-11)

- grabbing (6-12) and

- in bucket operation.



6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte

GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.

2. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß nicht von uns gelieferte Anbaugeräte auch nicht von uns geprüft und freigegeben sind. Die Verwendung solcher Produkte kann daher unter Umständen konstruktiv vorgegebene Eigenschaften Ihres Gerätes negativ verändern und dadurch die aktive und passive Fahrsicherheit beeinträchtigen. Für Schäden, die durch Verwendung solcher Produkte entstehen, ist jegliche Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

6.3 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Utiliser uniquement les équipements complémentaires décrits dans ces instructions de service.

2. Nous attirons formellement votre attention sur le fait que des équipements complémentaires qui n'ont pas été livrés par nous, ne sont également pas contrôlés et autorisés par nous. L'emploi de tels produits peut par conséquent, dans ces conditions, modifier négativement les propriétés constructives de votre machine et ainsi compromettre la sécurité passive et active de conduite. Pour des dommages se produisant par l'usage de tels produits, toute responsabilité du fabricant est exclue.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in the present operating instructions may be used.

2. We emphasize that attachments that are not supplied by us are also not tested and approved by us. Use of such products can under certain conditions negatively influence the present constructional qualities of your loader and thus limit the active and passive driving safety. The manufacturer cannot be held responsible for damage that occurs through the use of such products.